08.1 Xenophon.An.A3.13-21 - ἡ ἀπάτη
Vokabeln a07.2 im pdf-Format Text a06.1 im docx-Format

|  |
| --- |
| 13 ἐκ δὲ τούτου ἀνίσταντο οἱ μὲν ἐκ τοῦ αὐτομάτου, λέξοντες ἃ ἐγίγνωσκον, οἱ δὲ καὶ ὑπ’ ἐκείνου ἐγκέλευστοι, ἐπιδεικνύντες οἵα εἴη ἡ ἀπορία ἄνευ τῆς Κύρου γνώμης καὶ μένειν καὶ ἀπιέναι.  |
| 14 εἷς δὲ δὴ εἶπε προσποιούμενος σπεύδειν ὡς τάχιστα πορεύεσθαι εἰς τὴν Ἑλλάδα στρατηγοὺς μὲν ἑλέσθαι ἄλλους ὡς τάχιστα, εἰ μὴ βούλεται Κλέαρχος ἀπάγειν· τὰ δ’[[1]](#footnote-1) ἐπιτήδει’ ἀγοράζεσθαι (ἡ δ’ ἀγορὰ ἦν ἐν τῷ βαρβαρικῷ στρατεύματι) καὶ συσκευάζεσθαι· ἐλθόντας[[2]](#footnote-2) δὲ Κῦρον αἰτεῖν πλοῖα, ὡς[[3]](#footnote-3) ἀποπλέοιεν· ἐὰν[[4]](#footnote-4) δὲ μὴ διδῷ ταῦτα, ἡγεμόνα αἰτεῖν Κῦρον ὅστις διὰ φιλίας τῆς χώρας ἀπάξει. ἐὰν δὲ μηδὲ ἡγεμόνα διδῷ, συντάττεσθαι τὴν ταχίστην, πέμψαι δὲ καὶ προκαταληψομένους τὰ ἄκρα, ὅπως μὴ φθάσωσι μήτε Κῦρος μήτε οἱ Κίλικες καταλαβόντες, ὧν πολλοὺς καὶ πολλὰ χρήματα ἔχομεν ἀνηρπακότες. οὗτος μὲν τοιαῦτα εἶπε· μετὰ δὲ τοῦτον Κλέαρχος εἶπε τοσοῦτον.  |
| 15 Ὡς μὲν στρατηγήσοντα ἐμὲ[[5]](#footnote-5) ταύτην τὴν στρατηγίαν μηδεὶς ὑμῶν λεγέτω· πολλὰ γὰρ ἐνορῶ δι’ ἃ ἐμοὶ τοῦτο οὐ ποιητέον[[6]](#footnote-6)· ὡς δὲ[[7]](#footnote-7) τῷ ἀνδρὶ ὃν ἂν ἕλησθε πείσομαι ᾗ δυνατὸν μάλιστα[[8]](#footnote-8), ἵνα εἰδῆτε ὅτι καὶ ἄρχεσθαι ἐπίσταμαι ὥς τις καὶ ἄλλος μάλιστα ἀνθρώπων.  |
| 16 μετὰ τοῦτον ἄλλος ἀνέστη, ἐπιδεικνὺς μὲν τὴν εὐήθειαν τοῦ τὰ πλοῖα αἰτεῖν κελεύοντος, ὥσπερ πάλιν τὸν στόλον Κύρου ποιουμένου, ἐπιδεικνὺς δὲ ὡς εὔηθες εἴη ἡγεμόνα αἰτεῖν παρὰ τούτου ᾧ λυμαινόμεθα τὴν πρᾶξιν. εἰ δὲ καὶ τῷ ἡγεμόνι πιστεύσομεν ὃν ἂν Κῦρος διδῷ, τί κωλύει καὶ τὰ ἄκρα ἡμῖν κελεύειν Κῦρον προκαταλαβεῖν;[[9]](#footnote-9)  |
| 17 ἐγὼ γὰρ ὀκνοίην μὲν ἂν εἰς τὰ πλοῖα ἐμβαίνειν ἃ ἡμῖν δοίη, μὴ ἡμᾶς ταῖς τριήρεσι καταδύσῃ, φοβοίμην δ’ ἂν τῷ ἡγεμόνι ὃν δοίη ἕπεσθαι, μὴ ἡμᾶς ἀγάγῃ ὅθεν οὐκ ἔσται ἐξελθεῖν· βουλοίμην δ’ ἂν ἄκοντος ἀπιὼν Κύρου λαθεῖν αὐτὸν ἀπελθών· ὃ οὐ δυνατόν ἐστιν.  |
| 18 ἀλλ’ ἐγώ φημι ταῦτα μὲν φλυαρίας εἶναι· δοκεῖ δέ μοι ἄνδρας ἐλθόντας πρὸς Κῦρον οἵτινες ἐπιτήδειοι[[10]](#footnote-10) σὺν Κλεάρχῳ ἐρωτᾶν ἐκεῖνον τί βούλεται ἡμῖν χρῆσθαι· καὶ ἐὰν μὲν ἡ πρᾶξις ᾖ παραπλησία οἵᾳπερ καὶ πρόσθεν[[11]](#footnote-11) ἐχρῆτο τοῖς ξένοις, ἕπεσθαι καὶ ἡμᾶς καὶ μὴ κακίους εἶναι τῶν πρόσθεν τούτῳ συναναβάντων·  |
| 19 ἐὰν δὲ μείζων ἡ πρᾶξις τῆς πρόσθεν φαίνηται καὶ ἐπιπονωτέρα[[12]](#footnote-12) καὶ ἐπικινδυνοτέρα, ἀξιοῦν ἢ πείσαντα ἡμᾶς ἄγειν ἢ πεισθέντα πρὸς φιλίαν ἀφιέναι· οὕτω γὰρ καὶ ἑπόμενοι ἂν φίλοι αὐτῷ καὶ πρόθυμοι ἑποίμεθα καὶ ἀπιόντες ἀσφαλῶς ἂν ἀπίοιμεν· ὅ τι δ’ ἂν πρὸς ταῦτα λέγῃ ἀπαγγεῖλαι δεῦρο· ἡμᾶς δ’ ἀκούσαντας πρὸς ταῦτα βουλεύεσθαι.  |
| 20 ἔδοξε ταῦτα, καὶ ἄνδρας ἑλόμενοι σὺν Κλεάρχῳ πέμπουσιν οἳ ἠρώτων Κῦρον τὰ δόξαντα τῇ στρατιᾷ. ὁ δ’ ἀπεκρίνατο ὅτι ἀκούει Ἀβροκόμαν ἐχθρὸν ἄνδρα ἐπὶ τῷ Εὐφράτῃ ποταμῷ εἶναι, ἀπέχοντα δώδεκα σταθμούς· πρὸς τοῦτον οὖν ἔφη βούλεσθαι ἐλθεῖν· κἂν μὲν ᾖ ἐκεῖ, τὴν δίκην ἔφη χρῄζειν ἐπιθεῖναι αὐτῷ, ἦν δὲ φύγῃ, ἡμεῖς ἐκεῖ πρὸς ταῦτα βουλευσόμεθα.  |
| 21 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα οἱ αἱρετοὶ ἀγγέλλουσι τοῖς στρατιώταις· τοῖς δὲ ὑποψία μὲν ἦν ὅτι ἄγει πρὸς βασιλέα, ὅμως δὲ ἐδόκει ἕπεσθαι. προσαιτοῦσι δὲ μισθόν· ὁ δὲ Κῦρος ὑπισχνεῖται ἡμιόλιον πᾶσι δώσειν οὗ πρότερον ἔφερον, ἀντὶ δαρεικοῦ τρία ἡμιδαρεικὰ τοῦ μηνὸς τῷ στρατιώτῃ· ὅτι δὲ ἐπὶ βασιλέα ἄγοι οὐδὲ ἐνταῦθα ἤκουσεν οὐδεὶς ἐν τῷ γε φανερῷ.  |

1. *τὰ δ’ Fortsetzung der indir. Rede über mehrere Sätze hin* [↑](#footnote-ref-1)
2. *ἐλθόντας: erg. αὐτούς* [↑](#footnote-ref-2)
3. *ὡς: finales „damit“, hier mit* [*obliquem Optativ*](https://zusokrates.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy13_Modi_2.pdf) [↑](#footnote-ref-3)
4. *ἐὰν mit Konj.:* [*konditional*](https://zusokrates.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy12_Modi_1_.pdf) *im futurischen Fall* [↑](#footnote-ref-4)
5. *Ὡς μὲν στρατηγήσοντα ἐμὲ: ὡς verstärkt στρατηγήσοντα als Prädikativum: „dass ich das Heer führen werde“* [↑](#footnote-ref-5)
6. *οὐ ποιητέον: verneintes Verbaladjektiv: „darf nicht“* [↑](#footnote-ref-6)
7. *ὡς δὲ „dass aber“, abhängig von λεγέτω* [↑](#footnote-ref-7)
8. *ᾗ δυνατὸν μάλιστα“wie am meisten möglich = möglichst“* [↑](#footnote-ref-8)
9. *τί κωλύει καὶ τὰ ἄκρα ἡμῖν κελεύειν Κῦρον προκαταλαβεῖν; lies τί κωλύει κελεύειν Κῦρον καὶ τὰ ἄκρα ἡμῖν προκαταλαβεῖν;
 Spott: „Was hindert <uns>,Kyros aufzufordern, für uns …“* [↑](#footnote-ref-9)
10. *οἵτινες ἐπιτήδειοι: lies* [*οἵτινες*](https://zusokrates.de/fileadmin/Griechisch/Deklination/14DPr2_relativa-interrogativa.pdf) *ἐπιτήδειοί εἰσιν* [↑](#footnote-ref-10)
11. *πρόσθεν: Der Sprecher bezieht sich auf frühere kleine Feldzüge des Kyros* [↑](#footnote-ref-11)
12. *ἐπιπονωτέρα: Das Präfix ἐπι- hat die Bedeutung „zusätzlich/ noch dazu/ noch“* [↑](#footnote-ref-12)